

EL EDITOR

Vol. III No. 35

Week of July 11 to July 17, 1980 Lubbock

Lubbock Odessa Midland Plainview Hereford
 Slaton Wilson Tahoka Woodrow Brownfield
 Wolfforth Levelland Littlefield Shallowater
 Anton Dimmitt Amarillo Tulia Hale Center
 Abernathy Idalou Ralls Lorenzo Crosbyton
 Alpine Andrews Lamesa Big Spring
Soon In Many More Towns
 2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841

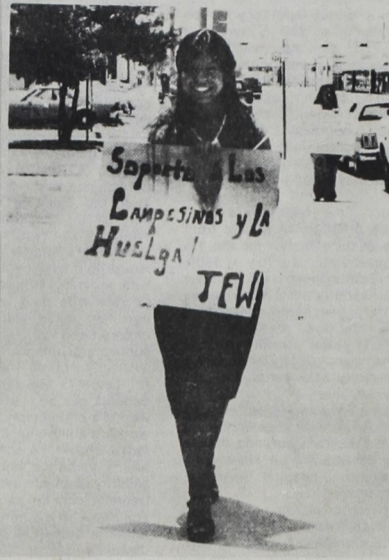
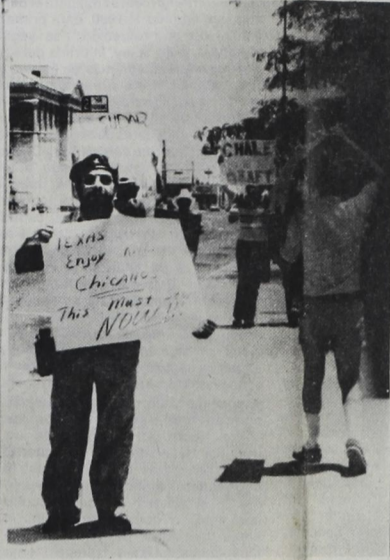
¿Qué Pasa?

There will be a **Benefit Dance** this Saturday, July 12 at the Officer's Club—Reese AFB sponsored by COMA. This benefit dance is to make the **Senorita Pageant** be a success.

There will be a \$10.00 donation per couple. Music will be provided by **Reflections**.

Everyone is cordially invited to come and have some fun with some good ole people.

Needing any information concerning the Fiestas for this year? If so, please do not hesitate to call the Guadalupe Neighborhood Center for any information needed. Please call 765-9713 for further information.



American Muslim Mission Sponsors Assemblage

The American Muslim Mission is sponsoring a New World Patriotism Assemblage this Sunday, July 13 at 2 p.m. The Assemblage will feature guest speaker Iman Warith Deen Muhammad, leader of the American Muslim Mission.

Warith Deen Muhammad assume leadership of the American Muslim Mission after the sudden death of his father, Honorable Elija Muhammad. Despite numerous fore-tellings of violence, calamity and doom by the press news analysis Iman Muhammad masterfully assumed leadership and began to engineer a series of fundamental conceptual changes that reconstructed the nature and character of the largest identifiable Muslim community in the Western Hemisphere.

He debunked all forms of racism, encouraged participation by women in social decision-making, separated business from religion and changed the Nation of Islam to the World Community of Al-Islam in the West (which has been renamed now as the American Muslim Mission), fully in line with Orthodox Islam and into great prominence as a social reformation movement. His sensitive leadership, pro-

Algunas escenas de el acontecimiento que se suclto el dia 4 de julio dia de la Independencia de Los Estados Unidos de Norteamerica, frente del Edificio Federal en esta Cd. de Lubbock. Los participantes en esta protesta, dijeron no poder celebrar la Independencia de este pais, mientras que la opresión y la desigualdad sigue entre la clasetrabajadora, siendo las minorias nacionales las mas afectadas.

found social commentary on major issue, his piercing scriptural insight into the Bible, Torah and Quran, and his unique ability to apply scriptural interpretation to social issues have attained numerous awards and high honors including The Walter Reuther Humanitarian Awards, numerous proclamations from mayors and government officials and the Four Freedoms Award, among the past government officials and the Four Freedoms Award, among the past recipients, John F. Kennedy, Eleanor Roosevelt and Dr. Ralph Bunche.

He has traveled extensively as personal quest of Egyptian President Anwar Sadat, Prime Minister Forbes Burhan of Guyana, King Khaled of Saudi Arabia. He has entertained foreign heads of state including the Ruler of Sharjah in the United Arab Emirates, and visited the antiquities of Yucatan and the Middle East.

The Imam's visit was primarily to visit religious leaders and religious institutions and to make appearances on television shows, radio shows, and college speaking engagements, but also included visits with business leaders and government leaders such as King

Khaled and Crown Prince Muhammad of Saudi Arabia.

During Mr. Muhammad's visit, he was named as the sole Consultant and Trustee for all American Muslim organizations and activities for assistance given by the government of Sharjah, Abu Dhabi, Dagai, Qatar and Saudi Arabia for the propagation of Al-Islam in the Western Hemisphere.

The unique leadership of Iman Warith Deen Muhammad embodies the spirit of the evangelist and the scholar. Perhaps his mission can be summed up in his words during a CBS news interview with Randy Daniels: "We want to show those people who are really interested in what we are doing and who like it and who see the value in it, that we do have an alternative. It is a good, safe and pure alternative for people if they want to become a part of it. We feel that if we can establish correct definition where people talk and communicate with out problems, and can understand each other better, then we believe that we would have done our part to correct the wrongs in the world. If we did no more than that, it would be good enough. We hope to do much more."

Your are cordially invited to the New World Patriotism Assemblage at the Estacado High School Auditorium at 1504 E. Itasca. There will also be a Welcoming Reception at the Parkway Neighborhood Center at 405 North Quirt Avenue from 1 to 2 P.M.

EL SUELDO MINIMO PARA LOS TRABAJADORES DEL CAMPO ES DE \$3.10 POR HORA. EXIJALO.

Are We Teaching Social Responsibility?

College Station—Are we teaching our children social responsibility? We can do it two ways, says Diane Welch, a family life education specialist with the Texas Agricultural Extension Service, The Texas A&M University System.

When parents are aware of community concerns and become involved in community improvement actions, their children are far more likely to grow up with a sense of social responsibility, she says.

"Creative parents can look for ways to involve children in community affairs, too," the specialist suggests.

Fund-raising drives and clean-up campaigns are methods that call for individual participation in which children could be involved.

"But, above all, we must realize that our attitudes and behavior toward community issues are the real keys for promoting social awareness in our children," Mrs. Welch stresses.

"Far too frequently our mobile society is so busy lamenting the inadequacies of local governments, schools, health and recreational facilities that we fail to instill in the coming generation solid foundations for decision-making and action taking that will lead to better communities—communities in which

La Lucha En El Salvador

En los últimos seis meses hemos leído muchos artículos en los periodicos y escuchado las noticias sobre la radio y televisión que describen una horrenda historia de la situación en El Salvador. La burguesía (la gente rica) de este país que controla los medios de comunicación trata de hacernos creer que la lucha en el Salvador es entre "extremistas izquierdistas" y "extremistas derechistas". La junta militar salvadoreña es descrita como reformista y liberal como si hiciera todo en su poder para controlar la situación. ¿Es esto verdaderamente el caso en El Salvador? ¡Claro que no!

La lucha en El Salvador es de un pueblo que lucha por la liberación nacional y la justicia contra un agresor sanguinario que piensa sólo en las máximas ganancias y no se detiene para asegurarse de ellas: el pueblo salvadoreño lucha contra el imperialismo norteamericano - la lucha en El salvador es una lucha de clases.

establecer la "seguridad" para la Embajada de los EUN;

- Según la Comisión de Derechos Humanos de El Salvador, las tropas salvadoreñas utilizan la gelatina incendiaria napalm en las operaciones militares;

- Toneladas de armas han sido desembarcadas en el puerto de la ciudad La Unión.

En los últimos años la ayuda militar norteamericana a los gobiernos represivos de El Salvador ha aumentado. En el período de 1950-69, el promedio anual de ayuda militar era de \$400,000; en 1970-79 había aumentado por un 25%. En 1981 el imperialismo planifica aumentar en cifra por un 150%. Este dinero va directamente a la junta militar que asesina a su pueblo para defender los intereses del imperialismo.

La importancia de El Salvador para el capital norteamericano se puede ver dentro del contexto de la región centroamericana. En 1969 el General Robert Porter, Comandante del Comando Estadounidense Sureño, enfatizó que América Central era de importancia estratégica "porque permite el acceso a las rutas de materias primas de Sur América que son relativamente fáciles de defender". Hasta el momento la táctica del imperialismo para controlar a América Central ha sido de enviar dinero para comprar a tropas centroamericanas para que éstas ataquen al pueblo y a los revolucionarios. Actualmente fuerzas de CONDECA están siendo preparadas en Guatemala y Honduras para atacar al levantamiento de los pueblos salvadoreños y nicaraguenses. Pero esto no elimina la posibilidad de que el imperialismo intervenga directamente en El Salvador o el resto de Centroamérica y el Caribe. Actualmente estamos presenciando una tremenda militarización de el área del Caribe y América Central que no puede tener otro propósito menos que la intervención directa de los EUN. El pueblo salvadoreño está preparándose para toda eventualidad. El 18 de abril del presente año, las

fuerzas revolucionarias (BPR, FAPU, LP-28, UDN y MLP), organizadas en la Coordinadora Revolucionaria de Masas (CRM), formaron una alianza con las organizaciones democráticas organizadas en el Frente Democrático. La nueva alianza tomó el nombre de Frente Revolucionario Democrático y ha adoptado la plataforma del CRM par un Gobierno Revolucionario Democrático. El líder elegido del Frente Revolucionario Democrático es Enrique Alvarez Cárdenas; el liderazgo político-militar de la ucha popular permanece en manos de las fuerzas armadas revolucionarias. La Coordinadora Revolucionaria Político-Militar, compuesto de las Fuerzas Populares de liberación-Farabundo Martí (FFL), las Fuerzas Armadas de Resistencia Nacional (FARN) y el Partido Comunista, continúa realizando acciones armadas a través del Salvador mediante su Ejército de Liberación Popular.

El Frente Revolucionario Democrático busca el reconocimiento económico y diplomático internacional como el verdadero representante del pueblo salvadoreño.

El 25 de junio en San Francisco, California se realizó una manifestación en apoyo de la huelga general de 48 horas que se llevaba a cabo en El Salvador en esos momentos. La huelga general tuvo éxito ya que el 90% del pueblo salvadoreño participó. Pero las manifestaciones en San Francisco y otras ciudades de los EUN no tuvieron suficiente apoyo y fuerza para detener la aprobación de la ayuda militar a la junta fascista salvadoreña. La clase obrera norteamericana es la única fuerza social que puede detener el envío de armas y dinero a los gobiernos fascistas latinoamericanos. He aquí la tarea de las personas conscientes y progresistas de este país. Tenemos que organizarnos y armarnos con la verdad para terminar con la ayuda militar a la junta militar salvadoreña.



Juez Descarta Mandato

La Unión de Campesinos de Texas sigue en la organización de los oreros del campo en el área de Hereford, Dimmitt y Muleshoe.

El día 3 de julio un grupo de 100 trabajadores salieron en huelga en contra de la compañía T J Powers. El día lunes otro grupo de trabajadores de la cebolla salieron en huelga cerca de la ciudad de Dimmitt. Trabajadores Agrícolas siguen en las líneas de "piqueteo" en las labores de la compañía Howard Gault ya que dicha compañía había prometido 75 centavos por costal y después de una semana de estar pagando este sueldo, el día lunes 7 de este mes volvió a pagar los salarios que anteriormente estaba pagando a los trabajadores de 50 centavos por costal de cebolla recolectada.

Un total de 300 campesinos asesorados por La Unión de Campesinos de Texas y bajo el liderazgo de los organizadores de la misma **Jesus Moya, Roy Fernandez** y otros siguen en las líneas de "piqueteo" en diferentes terrenos del área de los pueblos antes mencionados. Las demandas mas generales de los obreros agrícolas son:

- 1- Que se proporcionen servicios sanitarios (escusados) en las labores donde lagente se encuentra laborando.
- 2- Que se proporcione agua potable para los trabajadores en la labor.
- 3- Que se pague una cantidad por costal de cebolla que por lo menos puedan los trabajadores alcanzar el sueldo mínimo (un dolar por lo menos) ya que el pago de .45 centavos por costal es un sueldo misero que no llega ni a los \$2.00

dolares por hora.

4- Que La Unión de Campesinos de Texas la cual represent a los obreros campesinos en huelga firme un contrato colectivo con el rancho o compañía dueño de la cosecha, para que los obreros puedan negociar con el patrón sobre el sueldo y las condiciones de trabajo que estos discutan.

RESULTADO DE LA AUDIENCIA EN LA CORTE FEDERAL

Lubbock - El día miércoles 9 del presente mes se llevo acabo en la Corte Federal de esta ciudad de Lubbock, la auditoria del mandato (injunction) que varias compañías agrícolas sometieran a la Corte del Distrito del Condado Deaf Smith, en contra de La Unión de Campesinos de Texas.

Comparecieron ante el Juez Federal Halbert O Woodward los siguientes testigos: Howard Gault, dueño de la compañía agrícola del mismo nombre; David Smith, presidente de High Plains Vegetable Growers and Shipper Council; Domingo R Cortez, contratista independiente de trabajadores recolectores de vegetales; Shean Butcher, representante de el Sheriff del Condado Deaf Smith.

Los testigos desde un principio de sus declaraciones, empezaron a acusar directamente a el Texas Rural Legal Aid, Inc. de estar imbolucrado con las actividades de la Unión de Campesinos de Texas, de dar apoyo a los organizadores de la huelga y de prestar toda clase de ayuda a los participantes y organizadores de este movimiento organizativo de los trabajadores agrícolas, con el fin de que el Juez Federal tomara en consideración sus

falsas acusaciones. Tanto Howard Gault, como los demas testigos estuvieron acusando a Eduard J Tuddenham abogado de TRLA de haber proporcionado alojamiento, transportación y otras ayudas de los fondos de Texas Rural Legal Aid Inc.

Tambi-n dicho abogado fue acusado de participar directamente en la organización de los trabajadores ya que según los testigos el Sr. Tuddenham estuvo hablando con ciertos trabajadores en los campos donde se encontraban los campesinos en huelga.

El Abogado Tuddenham dijo cuando se le pregunto el porque de su presencia en los campos donde se estaba susitando dicha huelga, que el había sido llamado por algunos campesinos para preguntarle sobre el sueldo mínimo por hora ya que según estos campesinos ellos no estaban recibiendo el salario mínimo que marca la Ley Federal del Trabajo.

Después de 2 horas aproximadamente de declaraciones, el Juez Federal Halbert O. Woodward dejo sin efecto las acusaciones de los testigos por no tener éstos pruebas en contra de los acusados.

La Unión de Campesinos de Texas a la vanguardia de los obreros organizados y el TRLA defensores de los derechos de los campesinos, se marcaron una victoria mas en contra dew los reaccionarios rancheros e individuos que por varias decadas han hecho que el trabajador agrícola asalariado sufra de explotación, miseria y hambre.

Todos los trabajadores deben de estar unidos para de este modo terminar con la explotación y miseria que el sistema capitalista fomenta.

EL CONGRESO NORTEAMERICANO APOYA A LA JUNTA MILITAR

Durante de la semana del 25 de junio, el Congreso estadounidense proporcionó \$5.5 millones en ayuda para la junta militar salvadoreña; \$5 millones en créditos para la compra de armas y equipo militar, y \$498.000 para la educación y entrenamiento de tropas salvadoreñas. Esta no es la primera vez que el Congreso estadounidense aprueba ayuda para la junta militar que tomó el poder como la ayuda del gobierno norteamericano en un golpe de estado el 15 de octubre de 1979. Dos semanas después del asesinato norteamericano aprobó 5.7 millones en ayuda para la junta militar. Y ¿qué es lo que está comprando nuestro dinero de impuestos en El Salvador?

- Desde enero del presente año más de 2100 personas han sido asesinadas en una brutal represión gubernamental;

- Sólo en la primera semana de junio, 212 personas fueron asesinadas;

- 125 Marines estadounidenses llegaron a El Salvador para

UN RAYITO DE LUZ

Por Sofia T. Martinez

"Jesus dijo: 'Cuando venga el Espiritu de verdad, los guiara hacia la verdad completa.'" (Jn 13,16)

La iglesia nos enseña que cada persona por su bautismo, ha sido llamada por Dios, a dar testimonio de la verdad, pero este testimonio ha de ser manifestado al mundo más que con palabras con las obras. Ella nos recuerda la palabra de Dios, que dice: "Que le aproveche, hermanos míos, a uno decir. 'Yo tengo fe', si no tiene obras? Podrá servirle la fe..." (Santiago 2,14).

Como Dios siempre cumple lo que promete, oigamos estas amonestaciones, estas enseñanzas del Espiritu Santo que nos guia a la verdad completa:

Hermanos, ustedes han sido llamados a la libertad; pero cuidado con tomar la libertad como pretexto para servir a los deseos del cuerpo, antes sirvanse unos a otros con amor. Porque toda la ley se encierra en este mandamiento: "Amarás a tu proximo como a ti mismo." Pero si se muerden y se devoran unos a otros, "Cuidado", que llegaran a perderse todos.

Por eso les digo: Anden según el Espiritu y así podrán vencer los deseos de la carne. Porque los deseos de la carne estan contra el Espiritu y los deseos del Espiritu estan contra la carne. Los dos

Cont. to page 6

You And The Social Security

By M.L. Mojica

Q. I've taken a part-time job as a waitress in a neighborhood restaurant. Another waitress told me I'll have to pay social security taxes on my tips. Is this true?

A. Cash tips that add up to \$20 or more in a month in your work for one employer count for social security. You are required to give your employer a written report of your tips if they add up to \$20 or more in a month. Your employer will collect from you your share of the social security tax on the tips you report. For more information, ask for a copy of Social Security and cash tips at any social security office.

Q. My daughter told me that the premium for my Medicare medical insurance may go up this month. Has it?

A. Yes. The basic medical insurance premium increased from \$8.70 to \$9.60 a month for the 12-month period starting July 1, 1980. The increase is necessary because medical insurance costs have risen as a result of higher charges for medical services. By law, however, the premium increase cannot be more than the percentage increase in social security cash benefits during the previous year.

Q. I never worked long enough under social security to be entitled to Medicare hospital insurance, so I'm thinking about buying it. How much is the monthly hospital insurance premium now?

A. The basic hospital insurance premium is \$78 a month (up from \$69) for the 12-month period starting July 1, 1980. This premium represents the current cost of Medicare hospital insurance protection. Under the law, the hospital insurance premium cannot be changed more often than once a year.

Usted Y El Seguro Social

Por M.L. Mojica

Pregunta: He aceptado un trabajo por algunas horas como camarera en un restaurante del vecindario. Otra camarera me dijo que tendré que pagar impuestos sobre mis propinas. ¿Es cierto?

Respuesta: Las propinas en efectivo que llegan a \$20 o más al mes trabajando para un patron cuentan

Q. I hired a man to do some gardening around my house this past spring. I understand that I'm supposed to pay social security taxes on his wages and file a report with IRS. When should I do this?

A. If you pay a gardener or other household worker \$50 or more in cash wages in a calendar quarter, you must deduct social security taxes, add an equal amount as your share, and send the taxes and a report of the wages to the Internal Revenue Service before the end of the month after the calendar quarter—before July 31 for the second quarter of 1980. The report, Form 942 (Employer's Quarterly Tax Return for Household Employees), is available from local IRS offices.

Q. My wife died about 2 months ago. My sister told me that my children and I can get social security survivors payments. Is she right? My wife only worked 4 years.

A. Under a special rule, survivors benefits can be made to a deceased worker's children and their mother or father even if the worker had as little as 1 1/2 years of work under social security in the 3 years before death. Benefits can be paid to unmarried children who are under 18 (under 22 if full-time students) or who became disabled before 22 and remain disabled. You may be eligible for checks, too, but the amount of your check could be affected by any earnings you have. You can apply at any social security office.

para el seguro social. Se requiere que usted dé a su patron; un informe. Para más detalles, pida una copia de El seguro social y las propinas en cualquier oficina de seguro social.

Pregunta: Si la prima básica de seguro médico aumentó de \$8.70 a \$9.60 al mes para el periodo de 12 meses que empieza en julio 1, 1980. El aumento es necesario porque los costos del seguro médico han aumentado como resultado de cargos más altos por servicios médicos. Por ley, sin embargo, el aumento de la prima no puede ser más que el aumento de porcentaje en los beneficios en efectivo de seguro social durante el año previo.

Pregunta: Nunca trabajé el tiempo requerido bajo el seguro social para tener derecho al seguro de hospital de Medicare y estoy pensando comprarlo. ¿Cuánto es la prima mensual del seguro de hospital ahora?

Respuesta: La prima básica del seguro de hospital es \$78 al mes (anteriormente \$69) para el periodo de 12 meses que empieza en julio 1, 1980. Esta prima representa el costo actual de la protección de seguro de hospital de Medicare. Bajo la ley, la prima del seguro de hospital no puede ser cambiada más de una vez al año.

Pregunta: Contraté a un hombre en la primavera que acaba de pasar para que haga algun trabajo de jardinería alrededor de mi casa. Segun tengo entendido, yo tengo que pagar impuestos de seguro social sobre sus salarios y raicar un informe con el IRS. ¿Cuándo debo hacer esto?

Respuesta: Si usted le paga a un jardinero u otro trabajador domestico \$50 o mas en efectivo en un trimestre calendario, debe deducir los impuestos de seguro social, agregar una cantidad igual como la participación de usted, y envira los impuestos y un informe de los salario sal Servicio de Rentas Internas (IRS) antes de finalizar el mes despues de trimestre calendario—Employer's Quarterly Tax Return for Household Domesticos, se encuentra disponible en las oficinas de IRS locales.

Pregunta: Mi esposa murio hace 2 meses. Anora me ha dicho mi hermana que mis hijos y yo podemos recibir pagos de seguro social para sobrevivientes. ¿Es cierto? Mi esposa solo trabajó 4 años.

Respuesta: Bajo una regla especial, pueden pagarse beneficios de sobrevivientes a los hijos de un trabajador fallecido y a su muerte. Estos beneficios pueden pagase a hijos solteros menores de 18 años (o de 22 si asisten al curso escolar completo) o que se incapacitaron antes de edad de 22 y siguen incapacitados. Usted puede tener derecho a cheque tambien, pero la cantidad de los incapacitaron antes de la edad de 22 y siguen incapacitados. Usted puede tener derecho a cheque tambien, pero la cantidad a los mismos puede ser afectada por las ganancias que usted tenga. Puede hacer su solicitud en cualquier oficina de seguro social.

FAST FILM SERVICE

Ti4

SIZZLING SUMMER SPECIAL
Choose Your own Poses

1—8x10 Reg. \$29.50
2—5x7 **\$14⁷⁵**
4—3x5
From Some Pose Save 50%

NO LIMIT — NO EXTRAS
SINGLES — COUPLES OR FAMILY GROUPS

Texcolor
Ti4house

SOUTH PLAINS MALL
792-3779
10 A.M.-9 P.M.

AMIGO Pest Control

Viene El Menudazo

QUICK SERVICE AUTO
819 4th Street Lubbock
PHONE 765-8008
We Finance No Credit Check
Financiamos, No Investigamos Su Cred
Ask For Curtis Stafford, Owner

LOS BAJOS UZCERITOS
Especialistas en Serenatas
Ruben Montelongo--763-1033
Mike Salsman--765-0207

scoggin-dickey
BUICK 1920 Texas 747-2939

PAUL BARRERA INVITA A SUS AMIGOS QUE VENGAN Y LO VISITEN EN

AAA WRECKING

612 N. ASH
Hours 8:30-6:00, Mon-Sat
10-5 Sunday
We pay cash for junk cars
low cost used auto parts
Everything you need from tires up.

765-6551

Villa Olds
Mercedes-Benz
Lubbock's Silver Star Olds Dealer
5301 Ave. Q. Lubbock 747-2974

Thank you for your help in making me salesman of the month last May. See me for these specials

CRUZ REYNA

1976 CADILLAC	'6995	1978 OLDS	'5995
Seville 4-dr		Regency Coupe	
1977 PONTIAC	'3995	1979 TRANS-AM	'7295
Firebird, 4-spd		T-top	
1977 MUSTANG	'3495	1979 OLDS	'9495
4-spd		Toronado Diesel	
1977 RIVIERA	'4295	1979 PONTIAC	'5495
with Sun Roof		Bonneville	
1977 CAPRICE	'2995	1979 OLDS SOLD!	'6495
Classic 4-dr		Holiday	
1977 LINCOLN	'4995	1979 OLDS	'8995
Continental 4-dr		Toronado	
1978 SILVERADO	'4495	1979 BUICK	'5495
Pickup		LeSabre	

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.

2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

Muy Pronto
Viene Menudazo

Food Stamps Butcher Boy's Meat's

Stock Your Freezer

Save On All The Choicest Cuts!

Across street from Furr's Family Center
4509-34th St.--795-4959

USDA Choice Beef 250 to 300 lbs.\$1.39 per lb.

50 lb. Meat Order	40 lb. Meat Order
10 lb. Chuck Roast	10 lb. Chuck Roast
10 lb. Family Steak	5 lb. Family Steak
10 lb. Arm Swiss	5 lb. Beef Ribs
10 lb. Ground Beef	10 lb. Ground Beef
10 lb. Fryer	10 lb. Fryer
50 lb. \$59.95	40 lb. \$48.95

We Accept Visa Credit Card and Food Stamps

4509 34th St 795-4959

Home Economic Fillers
High-heels too high? There's hope for some.
Take high-heel shoes to a shoe repairman to determine if heel heights can be lowered for comfort and fashion without harming the arch, suggest Becky Saunders, clothing specialist with the Texas Agricultural Extension Service, The Texas A&M University System.

G. Garza Real Estate 799-8838

2606 Amherst—2 bedroom—only 2 years old \$24,500
2617 Amherst—3 bedroom—will FHA or VA make offer.
2703 Dartmouth—4 bedrooms—2 bath nice 26,000 VA
2908 2nd St.—3 bedroom—2 bath only 4 years old—\$31,500
1904 73rd—4 bedrooms—2 bath—2 car garage—\$9,000 equity, only \$290 per month.

JANIE AND GEE GARZA
24 Hrs 799-8838

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th

Specializing in Auto Interiors
Tarp Repair — Boat Covers

BOB'S TRIM SHOP

3810 Ave. A Lubbock, Tx
762-1315 762-1206

Owners
Robert Martinez
Eddie Garcés

FREE ESTIMATES

**INCREIBLES
RELATOS
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**



Pero nosotros vivíamos en la última cuadra de la colonia y detras de los solares pues era puro monte.

Pues casi todos los que radicaban en esa cuadra éramos de la gente y casi todos los primos éramos de la misma edad mas o menos. En las noches nos juntábamos y nos íbamos andando para un drive en theatre que quedaba por ahí cercas como unas 2 1/2 o 3 mias de retirado, que tenía el nombre de Fiesta y pagábamos un daime para entrar.

Una noche que regresábamos ya era despues de las doce, y segun el que llegaba a su casa pues se iba quedando, y llegamos a la de mis abuelitos y me meti por la puerta trasera. Pues la puerta estaba sin lave para que yo entrara pues todos estaban ya dormidos. Yo y mi primo que tambien vivia conmigo siempre dormíamos en el suelo nomas tendíamos unos cueros de chivas y esos eran los colchones. Esa noche mi primo no habia ido con nosotros y el estaba bien dormido y no se dio cuenta de nada.

El dormia para un lado de la puerta y yo para el otro, asi es que dejavamos un pasio en medio de los dos y la puerta del interior abierta. Nomás atrancábamos la puerta de tela.

Pues como era una noche tan

bonita, que hasta paresia de dia, pues podia uno mirar asi a la distancia, me acosté bacabajo y me dedique a mirar para afuera, pues estaba como dos pies de la puerta. Pues no tenia ni cinco minutos que me habia acostado, cuando en un parpereo de ojos vide un bulto blanco que estaba parado en el patio, pues me quede sorprendido y estrechava mis ojos y los parpariaba para esta seguro de lo que estaba viendo.

En unos momentos despues lo note que se acercaba asi a la puerta, y yo dandome peliscones, porque sabia bien que estaba bien desperto y no estaba soñando. L. que estaba viendo. Pero para cuando menos pense, ya estaba aquel bulto blanco en los escalones de la puerta, nomas al otro lado de la tela. Y yo con la cobija que usaba para taparme, a media sentura, entonces poco despacio me voltee de lado y me fui hechando la cobija hasta media cara. Cuando de pronto aquel bulto blanco se metio para adentro sin abrir la puerta, y pasando muy despacio por el pasio que dejavamos, yo y mi primo en medio de los dos. Pues paso como un pie de retirado de mi y note que no iba pisando el suelo, pues iba como unas tres pulgadas arriba del piso, y asi todavia parecia que la vata o camison, o diga com se diga, iba arrastrando en el piso, y

tambien en ese instante note que aquel bulto blanco era el de una mujer.

Pues se sestinguia mas o menos su pelo largo, pero todo aquel bulto era como una nublina muy tupida, pues no se como explicale. Pues paso sin hacer ruido de nada, por el pasio entre medio de yo y el primo, y se encamino directamente asi a una radiola que tenia mi abuelito que por cierto esa era la que usabamos para tocar los discos, y era una radiola muy antigua, desas de ceurda.

Entonces aquella mujer, o como se diga aquel bulto blanco llego a la radiola y se detubo en frente de ella y dandome la espalda la note que levanto los dos brazos y los puso arriba de al radiola y se quedo con ellos puestos alli unos momentos. Y luego se dio la vuelta con los brazos todavia en alto por otros cuantos momentos y luego los bajo, y se dirijio asi a la puerta para pasar por donde yo estaba y yo cuando la vi venir, me heche la cobija un poquito mas arriba. Pero nunca la vi que saliera, sino que se detuvo alli en la puerta por un momento. Luego se dio la vuelta y prosedio otraveses a la radiola y volvio a repetir por segunda vez lo mismo que via hecho la primera vez. Entonces cuando bajo los brazos y se comenso a dirigir para la puerta, me entro mucho miedo y me tape todo con mi cobija y les comense hablar a mis abuelitos. Hast que por fin despertaron y escuché la voz de mi abuelito. "Que tienes hijo que tienes hijo, prenda la luz prenda la luz, abuelito, le decia yo.

Se levanto y prendio la luz, y entonces le espique lo que sucedia. El busco por todos los cuartos pues yo no la habia visto salir. Ya vino y me dijo que no era nada, que tal vez estaba soñando y me dijo que iba a apagar la luz. Le dije que no la apagara, que hast

aque yo me dormiera podia aserlo. Pues el dia siguiente que vine de la escuela y que estaba senando, mi abuelito muy serio me comenzo a decir.

Mira hijo eso que tu viste anoche creo que es cierto.

Pues fijate que cuando tu Mama estaba todavia en la casa, y tenia mas o menos tu misma edad, ella tuvo la misma experiencia. La unica diferencia es que cuando ella se voltio para taparse se dio cuenta que estaba un soldado en un lado de ella. Era cuando viviamos en el rancho y teniamos la misma radiola y fijate hija, me dijo mi abuelito asi como duermen tu y tu primo asi duermen tu mama y tu tia hermana de tu mama.

Y despues mi Mama me dijo que la radiola esa la via tenido un señor que habia tenido una cantina y que se la habia dado a mi abuelito.

Pero creanme que desde esa noche supe lo que es tener miedo a una cosa asi. Y a veces se me chna el cuero cuando estoy solo en las noches.

EL EDITOR....
We'll Do the Job
PH. (806) 763-3841
PH. (806) 767-2006

BRONKO RENTALS
1414 Ave Q
Console and Portable TV's
Stereos
Microwaves
Washers
Dryers
Freezers
Refrigerators

RENT TO OWN
NO CREDIT CHECK
NO REPAIR WORRY
1414 Ave Q 765-7532

Pronto El Gran Menudazo

Iglesia Catolica Nuestra Señora de Guadalupe
915 42nd St. MISAS Tel. 763-0710
Lubbock, Texas
DOMINGO: 9:30 a.m., Español
11:30 a.m., Ingles
MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack
¡Bienvenidos Todos

Armando Duran, M.D.
Announces change of his office hours effective Monday May 5th to
10 A.M. to 2 P.M. Closed Thursdays
810-13th St. Phone 763-0952

¿LO QUE USTED DESEE Y NECESITE, LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA!
Para Curiosidades Mexicanas
CASA MEXICANA
YERBERIA Y PERFUMERIA
Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto
1206 Ave F Anita Berlanga 762-9021

H&A Paint & Body Shop
2008 26th St
Plainview Texas
Complete line of paint and body works, Custom Paint and Strips — Free Estimates
Salvador Azua Owners Rafael Hernandez

LAW OFFICE
OPEN EVENINGS
2918 Colgate In the Arnett Benson Area
Monday-Friday 5:30 P.M.-7:30 P.M.
Saturday 9:00 A.M.-12 Noon
CALL 765-6198
JOEL HOWARD ATTORNEY AT LAW
—For Regular Office Hours—
Main Office: 1005 Broadway, Suite 201 Lubbock, Texas 79401

FALCON'S LIQUOR MART
We Keep U In Good Spirits
300 E. Bedford, Dimmitt, Tex. 79027
Phone 647-2343

FLICK THEATRE
Now Showing XXX Films
Open 1 p.m. to 12 Midnight
Admission \$5.00 Each
Ladies Free Every Tuesday Night — Couples Welcome
Also We Now Have 25¢ Peep Shows
Bring this ad for \$1.00 off regular admission
Open 7 Days a Week
2212 19th St. Ph. 762-9623

Law Offices
LARRY MARCY - ATTORNEY AT LAW
FREE INITIAL CONSULTATION
4 to 5 Saturday & Evening Appointments
765-8982
1220 Broadway
VISA, MASTERCARD

IGLESIA de CRISTO
2603 Colgate P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417 Tel. 765-6030 Res. 763-6537
Juan I. Rubio Ministro

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M.
6:00 P.M.
Mier. 7:30 P.M.

KLFB Programa Radial Domingos 9:00 A.M.

¡Bienvenidos!

LET US HELP YOU.
Para Información Hable con **ARMANDO GONZALEZ** 763-2881
get more for YOUR energy dollar
For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Dynamic Auto Clinic
tune-ups alternators generators starters brakes carburetors welding lawn mowers transmission service air conditioner service
Specializing in Automatic Transmissions
Charles Page Martin C. Powell Ph. 763-2102 512 16th St.

Get **EL EDITOR** delivered personally to your house for only \$1 per month.
Call **Mike Salsman** 763-3841

All American Real Estate
MUST SELL--Very Attractive two bedroom-one bath with storage house and carport. Close to school and park in Slaton--930 W. Lynn. Immaculate two bedroom with new roof in Wilson. Priced right on Culpepper Street.
763-5666 or 762-2968

CASA TAXCO
113 North University Teléfono - 747 8565
Musica Mexicana, Stero 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

Aquí está la diferencia
GILBERT'S Coffee Shop
2225 Clovis Rd
Especializando en Burritos
Huevos Con Chorizo — \$2.50
Migas Rancheras — \$1.80
Cafe — 30¢ Drinks - 40¢
Menu y Caldo Todo los Dias Solamente - \$2.00
Burritos de B-B-Q — 90¢
Burritos de Carne — 85¢
Frijoles, Papas o Huevo — 60¢
Plate Lunch — \$2.75
Huevos Rancheros — \$2.25
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

kwgo
stereo fm 99.5
En el Cuadrante de su Radio
“La Voz Bilingüe de los 80's y El Futuro”
2020 4th St Phone 744-2792



Querido Dr. Cariño:

El problema que tengo es con mi esposo. Hace algunos días que lo noto un poco raro. De repente, le ha dado por bañarse todos los días y todos los días, me pide ropa limpia. Desde calcetines, hasta todo lo demás. Ha tenido mucho cambio, porque antes batallaba para que se cambiara ropa y tenía que pelearme con él para poderlo hacer que se bañara. Pero ahora...debia de verlo. Todas las mañanas que se va al trabajo, sale mas oloroso que un jardín de flores. Tengo que esconderle mi perfume, porque se lo acaba.

A mi se me hace que el alma mia de mi esposo, anda chifladito por ahí con otra mujer. Yo estoy que me anda por saber quien es. Solo quiero conocerla. Tengo mucha curiosidad por ver que clase de alhaja se ha buscado mi marido lindo.

No crea Ud. que estoy celosa, ni enojada. No se porque será, pero no me da ningun pendiente porque me lo vayan a quitar. Lo que siento, es lastima, porque yo se que ninguna otra mujer le va a aguantar su comportamiento. Es un asco, el pobrecito de mi viejo.

¿Que cré Ud. Que debo hacer? Déme una idea de como pescarlo en su cebosa. Me imagino que se há de parecer a él, en su apariencia. Espero su contestación.

—Sin Mas-Sospechosa—

Querida Sospechosa:

Es posible que su esposo, al fin haya reconocido la necesidad de asearse. En estos días tan calientes, una persona sin bañarse es insoportable ante sus amistades y compañeros de empleo. Tal vez las indirectas de sus amigos y sus miradas de disgusto, lo hicieron cambiar. No hay que juzgar a una persona por una señal tan insignificante.

Ahora, viendolo desde su punto de vista, Ud. seguramente lo conoce mejor que yo y sabe muy bien de lo que es capaz. Si su sospecha llega a ser aclarada, no tardara mucho en saberlo. Si el caso es positivo, déle mas cordón y vera como solito se ahorca. Con esto, recuerdo las palabras de un amigo: "Podras esconder el fuego, pero ¿Quer vés a hacer con el humo?"

Cuando se dé Ud. a conocer su relevo—si es que existe—preguntele que com le

Cuando se dé Ud. a conocer con su relevo—si es que existe—preguntele que como le hizo para haacerlo que le perdiera el miedo al agua. Yo tengo un perro igualito.

Raylo de luz
Cont. from page 2

gozo, paciencia, generosidad, comprensión de los demás, bondad y confianza; mansedumbre y dominio de si mismo. Contra estas cosas no hay condenación ni ley, pues los que pertenecen a Cristo tienen crucificada la carne con sus vicios y deseos.

"Si tenemos el Espíritu, dejemos conducir por el Espíritu. No busquemos la vana gloria; que no hay entre nosotros provocaciones ni competencias. [Galatas 5, 22-26].

"En caso de que alguno caiga en alguna falta, ustedes los que son espirituales enderecenlo con espíritu de bondad."

"Ayudense unos a otros a llevar sus cargas y así cumplirán la ley de Cristo." [Galatas 6, 1-2].

Esta es la voz del Espíritu Santo que está hablando a tu corazón. El quiere guiarte a la verdad completa.

Les vuelve a declarar lo que ya les he dicho antes, que los que hacen estas cosas no heredaran el reino de Dios. (Galatas 5, 19, 20, y 21).

"Mas el fruto del Espíritu es amor, estan uno contra el otro, de suerte que ustedes no pueden obrar como quisieran. Pero si los guía el Espíritu, ya no estan esclavizados a la ley. (Galatas 5, 13-18).

(Es decir; que si ustedes evitan el mal por amor a Dios, y no por miedo a ser castigados por la ley, entonces serán libres, no por miedo sino por amor.)

"Es facil ver lo que viene de la carne": relaciones sexuales prohibidas, impurezas y desvergüenzas, culto de los idolos, hechicerías, supersticiones, odios, celos, pleitos, desavenencias, herjias, envidias, homicidios, borracheras, orgias y cosas semejantes;

CLASSIFIED ADS

El Editor

Broadway Battery & Electric
ALTERNATORS - BATTERIES
NEW & REBUILT
AUTO ELECTRIC SERVICE
GENERATORS - STARTERS
763-9653
We Buy Junk Batteries
Broadway & Ave. A

Jaime Hernandez-Owner
Albino Lovato - Manager

STEVE CARRAZALES
Representative
Life and Casualty Insurance Company
1408 AVE. G
LUBBOCK, TEXAS 79408
RES. PHONE 747-0796
BUS. PHONE 763-4454
HOME OFFICE
NASHVILLE, TENNESSEE

Music for all occasions
Blas Rivera
y
Sus Senderos
806-747-8883
Lubbock

TEXACO
auto service - tire repair and repair wheel balancing
RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

LOPEZ
Longhorn Meat Market and Restaurant
Open 7 days a week
747-2329
5011 Ave H

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:
•Applying for food stamps or AFDC.
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st. East, 1532 East 19th St.

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital.
Call **743-3352**
Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

GIGANTIC GARAGE SALE
Little Bit of Everything New & Used
32nd & Ave G
Behind Mini-Mall Flea Market

21 Pc. Socket Set \$4.99
Mini Mall Flea Market
32nd and Ave. H

Schrade Oldtimer Uncle Henry
Pocket Knives 1/2 Price
Mini-Mall Flea Market
32nd & Ave H

Want Full Time Pull Parts Man
OPEN ALL DAY
JULY 4TH
765-6551
AAA Wrecking
612 N. Ash

JOIN THE EMPLOYABLES
We call teach you:
•Office Machines (IBM Key punch included) in 3 months
•Stenographic in 4 months
•Bookkeeping in 3 months
•Secretarial (Executive Legal) Medical in 6 months
•Accounting in 7 months
NOW ENROLLING FOR DAY OR NIGHT CLASSES FREE PLACEMENT ASSISTANCE
If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes
FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339
for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by Texas Education Agency"

2 WAY RADIO
(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licenses No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez

PINKERTON'S GARAGE
Automotive Service
319 Ave H
Lubbock, Texas 79402
Ph. 765-9719

Para Musica Alegre Call
Jesse Solis
y
Los Gallitos Norteños
763-3834--Lubbock

EMPIRE PAINT SHOP
Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th. St
747-7043 Lubbock, TX.

LAS CASUELAS CAFE
Open 11 A.M. till 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Till 3 A.M.
New Location
718 4th Av. G.

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 762-3921
Free Estimates
Insurance Claims

Alcorte Automotive Repairs
Brakes 763-3656 Engine 763-3648
902 Ave A Lubbock
Pete Alcorte, owner

Suscribase Ahora
2305 19th
Lubbock, TX
Ph. 806/763-3841

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex 747-9558

¡ESTÁN PROHIBIDOS LOS AKRANCONES!
REF-50

BIG JOHN'S BARBECUE
Sandwiches "Plate" by the Pound
Open 7 Days
11 a.m. to 9 p.m.
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.
Phone 763-6946
Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road
Owned & operated by John & Dorothy Upshaw

MUSICA Para Bodas, Aniversarios, Quinceañeras, Cumpleaños, OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES
Call Acapulco Records
206-832-4416

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

EAGLE Radiator Works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
Water Pump Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock
Roberto Hernandez-Prop

LA BODEGA
IMPORTS FROM MEXICO
Wholesale & Retail Religious Articles
Phone 762-9341 Novelties Herbs
611 Broadway
Lubbock, Tex

Gigantic Garage Sale
Little Bit of Everything
AM-FM 8 track in dash new-\$39.99
Used Furniture, Salvage, Clothes, New and Used Fixtures, School Desks, You Name It We Got It
32nd and Ave. G
Mini Mall Flea Market
Saturday and Sundays

3 Day Garage Sale
32nd and Ave. G
Behind Mini Mall Flea Market
Don't Miss This 3 Day Sale

Gigantic Garage Sale
Little Bit of Everything
32nd and Ave. G
Behind Mini Mall Flea Market

AM-FM-8 Track Stereo Unit In Dash
New while 50 last \$39.99—
Gigantic Garage Sale 32nd & Ave G
Behind Mini-Mall Flea Market
Friday, Saturday & Sunday

Ordinance No. 201
An Ordinance amending Sec. 11-1 of the code of Ordinances of the City of Lubbock, Texas, providing a savings clause; providing for publication and declaring an emergency.
BE IT ORDAINED BY THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF LUBBOCK:
Section 1. That Sec. 11-1 of the Code of Ordinances of the City of Lubbock, Texas, BE and is hereby amended to read as follows:
Sec. 11-1 Rates for service furnished in city.
Rates to be charged for electric service furnished within the city shall be in accordance with orders or resolutions of the City Council establishing such rates for all persons, firms or corporations engaged in furnishing such electric power service to the public, including electric power furnished by the city's electric power company. Said orders or resolutions establishing rates shall be filed with the City Secretary of the City of Lubbock, where such orders or resolutions establishing rates shall be kept available for public inspection.
Section 4. That the fact that public necessity and convenience requires that this Ordinance be passed as an emergency measure for reasons set forth in the preamble hereof, the rule requiring that no ordinance shall be finally passed on the date of its introduction be suspended, and this Ordinance is declared to be an emergency measure to take effect from and after its passage.
AND IT IS SO ORDERED.
Passed by City Council this 10th day of July, 1980.
ATTEST:
/s/Evelyn Gaffga City Secretary-Treasurer
APPROVED AS TO FORM:
/s/Donald G. Vandiver, Asst. City Attorney

SUPER AMIGO Pest Control
763-3841

Get El Editor delivered at your home for \$1.00 per month. Call Mike Salaman at 763-3841 for more information.

Muy Pronto Viene El Gran Menudazo
AUGUST 10, 1980
Reese AFB
Musica, Concursos, Comida, muchas Actividades para toda la Familia!
Todo el Dia!!!!
Espere mas informacion